**☺ Ipocondria : ☺ = Texte enregistré**

1. - Qu'èi dolors deu cap aus pès. Que soi malaut.

2. - Qu'avetz l'uelh viu totun... Qu'ètz tròp chepicós.

3. - Lo vòste umor ne m'agrada pas. N'ei pas plan de's trufar!

4. - Qu'èm bien partits... On avetz mau exactament?

5. - Qu'èi agulhas aus braç, Io vente qui'm brutla, las camas qui son flacas.

  La hemna que'm ditz : qu'ès tostemps malaut!  Mes...

6. - Bon, ne i a pas un endret mei precís on avetz mau?

7. - Si, a l'esquia.

8. - Muishatz...

9. - A, solide que dab aquò, qu'avetz segurament mau!

**Lexique :**

agulha : aiguille hemna : femme

muishar : montrer malaut : malade

aquò : ça, cela mau : mal

brutlar : brûler que ditz : il/ elle dit

chepicós : inquiet se trufar : se moquer

devath : sous solide : sûr

dolor : douleur umor : humour

endret : endroit viu : vif

esquia : dos flacas : faibles

**Prononciation :**

Le **r** final ne s'entend pas, même lorsqu'il y a une **s** de pluriel après : dolors [dulus].

Le groupe ch se prononce [ tj ] ou [ ʃ ] : chepicós.

**Activité**

Avant de regarder la page suivante, essayez de reconstituer le verbe estar en relisant le texte lentement.

**Grammaire et lexique**

**☺ Les adjectifs et pronoms possessifs :**

Le gascon utilise dans la langue courante des possessifs dits «articulés» car ils sont précédés de l'article défini.

**masculin féminin**

Io men la m**i**a

Io t**on** la t**o**a

Io s**on** la s**o**a

Io noste / n**ò**ste la nosta / n**ò**sta

Io v**ò**ste la v**ò**sta

Io s**on** la l**o**r / s**o**a

Pour former le pluriel, il suffit d'ajouter une "**S**" à chaque élément.

**En poésie et en littérature**, on trouve également la forme simple, qui ressemble à la forme française. C'est cette forme qu'on emploie de préférence pour les membres de la famille proche et la religion.

Ex. : mon pair (mon père), ta mair (ta mère), sa sòr (sa soeur), mon diu (mon Dieu !), ma fe ! (ma foi !).

masculin féminin

mon ma

ton               ta

son sa

noste / nòste nosta / nòsta

vòste vòsta

lor / son lor / soa

Pour former le pluriel, il suffit d'ajouter une S.

**Avisà's !** Le possessif est très nettement moins employé en gascon qu'en français.

On ne l'emploie que lorsque la précision du discours le nécessite. Quand le possesseur est évident, on l'omet systématiquement.

Ex. : Io pair qu'arriba (mon père arrive) ; la cama que'm dòu (ma jambe me fait mal)

On utilise souvent une tournure employant le verbe aver qui exprime la possession sans adjectif possessif : qu'èi Io pair qui arriba (mon père arrive) ; qu'èi Io shivau malaut (mon cheval est malade).

**La réitération :**

Pour exprimer la répétition d'une action, on utilise le verbe tornar, qui est le verbe conjugué de la phrase. Le verbe exprimant l'action est à l'infinitif.

Ex. : que torni partir (je repars) ; que torna minjar (il mange à nouveau).

**Avisà's !**  Le verbe tornar a également le sens de «rendre, rapporter» et de « revenir».

Ex. : que torni Io libe (je rends le livre) ; que torni tà casa (je reviens à la maison).

**☺ Le corps humain :**

Io còs (le corps) Io punhet (le poignet)

Io cap (la tête) la man (la main) Io dit (le doigt)

Io còth (le cou) l'espatla (l'épaule) l'esquia (le dos)

Io vente (le ventre) l'arrea (le dos) Io cuu (le cul)

Io piet (la poitrine) las popas (les seins) los braç (les bras)

Io cobde (le coude) la cama (la jambe) la cueisha (la cuisse)

Io jolh (le genou) Io cavilhar (la cheville) Io pè (le pied)

**Le Visage :**

la cara (le visage) Io caishau (la molaire) Io peu (les cheveux)

le lenga (la langue) Io front (le front) Io pòt (la lèvre)

lo uelh (l'oeil) Io menton (le menton) la subercilha (le sourcil)

la maishèra (la joue) Io nas (le nez) Io maisherar (la mâchoire)

la boca (la bouche) l'aurelha (l'oreille) la dent (la dent)

**☺ estar / èster (être)** **Comment dire « il a le temps »?**

que soi Que'u vaga.

qu'ès Ex. : que'u vaga de's passejar.

qu'ei / es (Il a le temps de se promener).

qu'èm

qu'ètz

que son

**Exercices oraux**

**☺ 1**. Écouter et répéter :

-  Uelh - viu - braç - brutla - hemna

 - Tostemps - chepicós

-  Segurament  -  exactament  -  Malaut

**2**. Questions sur le dialogue (répondre par une phrase) :

 - On a dolors ?

-  Com  a lo uelh ?

-  E l'agrada l'umor deu mètge ?

-  A quinas partidas deu còs a mau ?

-  Que ditz la soa hemna?

-  A quin endret mei precís a mau?

**3**. Mettre la phrase à la forme négative :

- Que va tau mètge (medecin).

- Qu'ei malaut.

-  Qu'a fòrça.

- Que minja confit.

- Que l'agradan las còcas.

**4**. Transformer la phrase selon le modèle :

 Ex:  Miquèu qu'ei chepicós ---> eth, qu'ei chepicós.

- Maria qu'a tòrt.

- Los òmis qu'arriban.

- Qu'ètz partits.

- Qu'èm a casa.

- Qu'ès urós.

- Que soi ací.

**Exercices écrits**

**1**. Mettre le possessif qui convient :

- Que hèm .........exercicis (de nosautes).

- Qu'èi . . . . . . . . . libe (de tu).

- Que prèsta .........auto (d'ith).

- Que minjam . . . . . . . . . còca (de vosautes).

- Que parlatz de . . . . . . . . . hemnas (d'eths).

- Que visitatz ...............maison (de jo).

**2**. Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Lo vòste gat qu'arriba.

- Los tons amics que passan.

- Los mens cans que nhaulan.

- Los lors pairs que son en retard.

- Que parti dab la lor mair.

- Lo noste vilatge que brutla.

**3.** Exprimer la possession de manière différente :

**Ex.** : la mia hemna que tribalha a la panisseria - qu'èi la hemna qui tribalha a la panisseria.

- Lo ton òmi qu'ei gran.

- Le nòsta gata que nhaula.

- Lo vòste ostau qu'ei beròi.

- La lor mair que va viéner.

- Lo son pan qu'ei sec.

- Lo men can qu'ei malaut.

**4**. Transformer les phrases sur le modèle :

**Ex.** : Que't lavas Io cap ----> que't tornas lavar Io cap.

- Que hès l'exercici. - Que píntram l'ostau. - Que balhi moneda.

- Que minjatz garbura. - Que cantan amassas. - Que passa davant.

**5**. Traduire en gascon :

- Mon père arrive demain. - Nous revenons à la maison.

- Je me relave les mains - Tu manges des crêpes avec de la confiture.

- Je te rends le livre. - J'ai rencontré ta femme au marché.

**Traductions et corrigés                                   Hypocondrie**

- J'ai des douleurs de la tête aux pieds.  Je suis malade.

- Vous avez pourtant l'œil vif... Vous êtes trop inquiet.

- Votre humour ne me plaît pas. Ce n'est pas bien de se moquer.

- Nous sommes bien partis !...Où avez-vous mal exactement ?

- J'ai des aiguilles dans les bras, mon ventre brûle, mes jambes sont faibles.

  Ma femme me dit : tu es toujours malade ! Mais...

- Bon, n'y a-t-il pas un endroit plus précis où vous avez mal ? - Si, dans le dos.

- Montrez... Ah, c'est sûr qu'avec ça, vous avez sûrement mal !

**Exercices corrigés Exercices oraux**

**2**. Questions sur le dialogue :

- On a dolors ? Qu'a dolors deu cap aus pès.

- Com a lo uelh ? Qu'a l'uelh viu.

- E l'agrada l'umor deu mètge ? Non, ne l'agrada pas l'umor deu mètge.

- A quinas partidas deu còs a mau ? Qu'a mau aus braç, au vente e a las camas.

- Que ditz la soa hemna ? Le soa hemna que ditz qu'ei tostemps malaut.

- A quin endret mei precis a mau ? Qu'a mau a l'esquia.

**3**. Mettre la phrase à la forme négative :

- Que va tau mètge. Ne va pas tau mètge.

- Qu'ei malaut. N'ei pas malaut.

- Qu'a fòrça. N'a pas fòrça.

- Que minja confit. Ne minja pas confit.

- Que l'agradan las còcas. Ne l'agradan pas las còcas.

**4**. Transformer la phrase selon le modèle :

- Miquèu qu'ei chepicós.----> Eth, qu'ei chepicós.

- Maria qu'a tòrt. Era, qu'a tòrt.

- Los òmis qu'arriban. Eths, qu'arriban.

- Qu'ètz partits. Vosautes, qu'ètz partits.

- Qu'èm a casa. Nosautes, qu'èm a casa.

- Qu'ès urós. Tu, qu'ès urós. - Que soi ací. Jo, que soi ací

**Exercices écrits**

**1**. Mettre le possessif qui convient :

- Que hèm los nostes exercicis.

- Qu'èi Io ton libe.

- Que prèsta la soa auto.

- Que minjam la vòsta còca.

- Que parlatz de las lors hemnas.

- Que visitatz la mia maison.

**2**. Mettre la phrase au singulier ou au pluriel selon le cas :

- Los vòstes gats qu'arriban. - Lo ton amic que passa.

- Lo men can que nhaula. - Lo lor pair qu'ei en retard.

- Que parlam dab las lors mairs. - Los nostes vilatges que brutlan.

**3**. Exprimer la possession de manière différente :

**Ex.** : la mia hemna que trabalha a la panisseria.----> qu'èi la hemna qui trabalha a la panisseria.

- Lo ton òmi qu'ei gran. Qu'as l'òmi gran.

- La nosta gata que nhaula. Qu'avem la gata qui nhaula.

- Lo vòste ostau qu'ei beròi. Qu'avetz l'ostau beròi.

- La lor mair que va viéner. Qu'an la mair qui va viéner.

- Lo son pan qu'ei sec. Qu'a Io pan sec.

- Lo men can qu'ei malaut. Qu'èi Io can malaut.

**4**. Transformer les phrases sur le modèle :

**Ex**. : Que't lavas Io cap ----> que't tornas lavar Io cap.

- Que hès l'exercici. Que tornas har l'exercici.

- Que pintram l'ostau. Que tornam pintrar l'ostau.

- Que balhi moneda. Que torni balhar moneda.

- Que minjatz garbura. Que tornatz minjar garbura.

- Que cantan amassa. Que tornan cantar amassa.

- Que passa davant. Que torna passar davant.

**5**. Traduire en gascon :

- Mon père arrive demain. Qu'èi Io pair qui arriba doman.

- Nous revenons à la maison. Que tornam tà casa.

- Je me relave les mains. Que'm torni lavar las mans.

- Tu manges des crêpes avec de la confiture. Que minjas crespèras dab confitura.

- Je te rends ce livre. Que't torni Io libe.

- J'ai rencontré ta femme au marché. Qu'èi encontrat la toa hemna au marcat.